



**VEREINSSAAL UND DORFHAUS:
VERORDNUNG ÜBER DIE FÜHRUNG UND NUTZUNG**

**SALA CULTURALE E CASA DEL PAESE:
REGOLAMENTO PER LA GESTIONE E L'UTILIZZO**

genehmigt mit Ratsbeschluss
Nr. 36 vom 02.09.2020

approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 36 del 02/09/2020

abgeändert mit Ratsbeschluss
Nr. 23 vom 28.07.2022

modificato con delibera consiliare
n. 23 del 28/07/2022

INHALTSVERZEICHNIS		INDICE	
Artikel 1	Allgemeines	Articolo 1	Norme generali
Artikel 2	Sprachbestimmungen	Articolo 2	Disposizioni linguistiche
Artikel 3	Verwaltung und Führung	Articolo 3	Amministrazione e gestione
Artikel 4	Ansuchen um die Benutzung	Articolo 4	Domande per l'uso
Artikel 5	Genehmigung zur Benutzung	Articolo 5	Autorizzazione all'utilizzo
Artikel 6	Benutzung	Articolo 6	Utilizzo
Artikel 7	Dauer der Veranstaltungen	Articolo 7	Durata della manifestazione
Artikel 8	Zutritt von Jugendlichen	Articolo 8	Accesso di minorenni
Artikel 9	Verabreichung von super-alkoholischen Getränken	Articolo 9	Somministrazione di bevande superalcolici
Artikel 10	Sicherheitsdienst	Articolo 10	Servizio di sicurezza
Artikel 11	Kontrollen	Articolo 11	Controlli
Artikel 12	Reinigungsdienst	Articolo 12	Servizio di pulizia
Artikel 13	Haftung für Schäden	Articolo 13	Responsabilità per danni
Artikel 14	Spesenrückvergütung	Articolo 14	Rimborso delle spese
Artikel 15	Strafbestimmungen	Articolo 15	Trasgressione delle prescrizioni
Artikel 16	Inkrafttreten	Articolo 16	Entrata in vigore

Artikel 1 Allgemeines

1. Die Räumlichkeiten im Dorfhaus und im Vereinssaal stehen grundsätzlich allen örtlichen Vereinen und Institutionen zur Verfügung, ebenso Privaten, falls diese Veranstaltungen im öffentlichen Interesse organisieren.
2. Da die Gemeindeverwaltung grundsätzlich weiterbildende, religiöse, kulturelle, soziale und freizeit-gestalterische Tätigkeiten unterstützt, werden dementsprechende Veranstaltungen bevorzugt.
3. Der Vorzug wird auch jenen Veranstaltungen gegeben, welche von örtlichen Vereinen und Organisationen durchgeführt werden.

Artikel 2 Sprachbestimmungen

1. In der Folge beziehen sich die weiblichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

Artikel 3 Verwaltung und Führung

1. Die Verwaltung und Führung der Räumlichkeiten obliegt der Gemeindeverwaltung und der Bürgermeisterin bzw. der zuständigen Referentin im Rahmen der vorliegenden Verordnung. Der Bürgermeisterin oder der zuständigen Referentin obliegen folgende Aufgaben:
 - a) sie entscheidet über die Genehmigung der Ansuchen zur Benutzung der Räumlichkeiten;
 - b) sie verhängt die vorgesehenen Strafen bei Übertretung oder Nichtbeachtung der vorliegenden Bestimmungen;
 - c) sie entscheidet über alle anderen Fragen im Zusammenhang mit der Genehmigung von Ansuchen und der Benutzung der Räumlichkeiten;
 - d) sie erlegt im Bedarfsfall besondere Auflagen betreffend die Sicherheit

Articolo 1 Norme generali

1. I locali nella sala culturale e nella casa del paese sono a disposizione di tutte le associazioni e istituzioni locali e possono pure essere messi a disposizione di privati, qualora gli stessi organizzano una manifestazione di interesse generale.
2. Considerato che l'amministrazione comunale sostiene in via di principio attività di carattere educativi, religiosi, culturali, sociali e ricreativi, si dà la precedenza ad eventi rientranti in quest'ultime categorie.
3. Saranno preferiti inoltre le manifestazioni organizzati da associazioni ed istituzioni locali.

Articolo 2 Disposizioni linguistiche

1. In seguito, le denominazioni femminili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

Articolo 3 Amministrazione e gestione

1. L'amministrazione e la gestione dei locali è esercitata dall'amministrazione comunale e dalla sindaca ovvero al assessore competente ai sensi del presente regolamento. Alla sindaca ovvero al assessore spettano i seguenti compiti:
 - a) decide sull'accoglimento delle domande per l'utilizzo dei locali;
 - b) infligge le pene previste in caso di un accertata trasgressione o inosservanza delle norme di cui alla presente;
 - c) decide su tutte le altre questioni inerenti all'accoglimento di domande per l'utilizzo dei locali;
 - d) impone, qualora necessario, condizioni speciali riguardanti la

und die Gesundheit (z.B. Security-Dienst, Feuerwehr usw.) auf.

sicurezza e la salute (per es. servizio di sicurezza, servizio dei vigili del fuoco ecc.).

Artikel 4 Ansuchen um die Benutzung

1. Die Gesuchstellerin (volljährig) muss schriftlich um die Benutzung der Räumlichkeiten ansuchen, wofür das eigens vorgesehene Formblatt zu verwenden ist. Die Ansuchen können ganzjährig eingereicht werden. Die Gesuche der privaten Veranstalter werden 2 Monate vor der Veranstaltung bzw. vor der ersten Kurseinheit bearbeitet, gebucht und bestätigt.¹
2. Das Ansuchen muss rechtzeitig eingereicht werden (mindestens 7 Tage vor der Veranstaltung), damit eine angemessene Frist zur Entscheidung über die Möglichkeit der Zurverfügungstellung, sowie für die Vorbereitung der Räume für die Veranstaltung gegeben ist.
3. Die Bürgermeisterin oder die zuständige Referentin kann, falls die geplanten Veranstaltungen dem allgemeinen Interesse widersprechen, die Benutzung der Räumlichkeiten mit entsprechender Begründung verweigern.
4. Die Veranstalter sind für die Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen, inbegriffen die Aufsicht darüber, dass die Höchstzahl der zugelassenen Personen in den Räumlichkeiten nicht überschritten werden, selbst verantwortlich.

Artikel 5 Genehmigung zur Benutzung

1. Die Genehmigung zur Benutzung des Vereinssaales und des Dorfhauses werden von der Bürgermeisterin oder zuständigen Referentin schriftlich erteilt.
2. Die Gebühr für die Benutzung muss nach Erhalt der Genehmigung zur Benutzung der Räumlichkeiten innerhalb 10 Tagen eingezahlt werden.
3. Es wird ausdrücklich festgehalten, dass die schriftliche Genehmigung auch für

Articolo 4 Domande per l'uso

1. La richiedente (maggiorenne) deve presentare domanda scritta per l'uso dei locali utilizzando il modulo a questo scopo predisposto. Le domande possono essere presentate tutto l'anno. Le domande degli organizzatori privati vengono esaminate, prenotate e confermate non prima di 2 mesi della manifestazione oppure della prima lezione di un corso.¹
2. La domanda dev'essere fatta in tempo (almeno 7 giorni prima della manifestazione) per permettere la decisione di apprestamento e di preparazione dei locali per la manifestazione.
3. La sindaca o l'assessore competente può, motivandolo, rifiutare l'uso dei locali qualora le manifestazioni previste siano contrarie all'interesse pubblico o nel caso di prezzi ritenuti eccessivi.
4. Gli Organizzatori sono responsabili per l'osservanza delle norme relative alla sicurezza compresa la vigilanza sul numero massimo di persone che possono essere presenti contemporaneamente all'interno dei locali.

Articolo 5 Autorizzazione all'utilizzo

1. L'autorizzazione all'utilizzo della sala culturale e della casa del paese sono concesso per iscritto dalla sindaca o assessore competente.
2. Le spese per l'uso devono essere pagate entro 10 giorni dopo dal rilascio dell'autorizzazione all'utilizzo dei locali.
3. L'autorizzazione scritta deve essere richiesta in ogni caso anche per tutte le

¹ Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 23 vom 28.07.2022 / Modificato con delibera consiliare n. 23 del 28/07/2022

jene Veranstaltungen eingeholt werden muss, die von der Entrichtung der Spesenrückvergütung befreit sind.

4. Bei lizenzpflichtigen Veranstaltungen sind Verwaltungsgenehmigungen einzuholen. Jedenfalls haftet der Veranstalter für eventuelle Unterlassungen und Übertretungen der entsprechenden Bestimmungen.
5. Sollte der Vereinssaal oder das Dorfhäus aus unvorhergesehenen, wichtigen Gründen für eine Veranstaltung im öffentlichen Interesse dringend benötigt werden, ist die Gemeinde berechtigt, ohne Anspruch auf Schadensvergütung, von der Benutzungsgenehmigung zurückzutreten. In diesem Falle muss jedoch der Rücktritt dem Veranstalter unverzüglich mitgeteilt werden.

Artikel 6 Benutzung

1. Der Veranstalter hat ab dem in der Benutzungsgenehmigung angegebenen Zeitpunkt die Verfügbarkeit der zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten. Sollte sich ein Veranstalter nicht bis spätestens eine halbe Stunde nach dem in der Benutzungsgenehmigung angeführten Zeitpunkt bei der Hausmeisterin zwecks Übergabe der Räumlichkeiten eingefunden oder ihr eine Verspätung mitgeteilt haben, verfällt er vom Anspruch der Nutzung.
2. Bei allen Veranstaltungen sind die Veranstalter selbst für die Bestuhlung der Säle und die Einrichtung der Bühne verantwortlich.

Artikel 7 Dauer der Veranstaltungen

1. Die Veranstaltungen dürfen die Genehmigungszeit laut Lizenz nicht überschreiten.
2. Die Musik, der Ausschank sowie die Verabreichung von Speisen sind sofort ab diesem Zeitpunkt einzustellen. Dem Veranstalter wird anschließend eine Zeitspanne von einer Stunde für die

manifestationen, per i quali è prevista l'esenzione dal rimborso delle spese.

4. In caso di manifestazioni soggette ad una autorizzazione amministrativa, la stessa deve essere procurata dall'organizzatore, il quale comunque è responsabile di tutte le trasgressioni e dell'inosservanza delle norme vigenti.
5. Nel caso, che la sala culturale o la casa del paese dovessero - per ragioni non prevedibili e significanti - servire per una manifestazione di interesse pubblico, l'amministrazione comunale è autorizzata a recedere dalla autorizzazione di utilizzo senza alcun diritto al risarcimento del danno. In quel caso il recesso deve essere comunicato all'organizzatore immediatamente.

Articolo 6 Utilizzo

1. L'Organizzatore ha la disponibilità dei locali a partire dal giorno e l'ora indicati nell'autorizzazione. L'Organizzatore decade dal diritto all'uso dei locali nei casi in cui si presenta senza preavviso con un ritardo pari o superiore a 30 minuti dall'ora indicata nell'autorizzazione.
2. Tutti gli Organizzatori devono provvedere alla sistemazione delle sedie necessarie per la manifestazione.

Articolo 7 Durata della manifestazione

1. Le manifestazioni non possono superare in nessun modo il tempo indicato sull'autorizzazione relativa.
2. Decorso l'orario devono essere sospese il suono della musica nonché la vendita e/o la distribuzione di bevande e cibi. Entro e non oltre un'ora dal termine della manifestazione, l'organizzatore deve provvedere allo sgombrato totale dei locali

vollständige Räumung der Räumlichkeiten zugestanden. Nach Ablauf dieser Stunde müssen auf alle Fälle die Eingänge abgeschlossen sein, und in den Räumlichkeiten dürfen sich nur noch bis zum Ende der Benutzungsgenehmigung die Veranstalter und deren Mitarbeiterinnen aufhalten.

3. Da sich der Vereinssaal und das Dorfhaus im Zentrum von St. Martin befinden, ist ein besonderes Augenmerk auf die Lautstärke zu legen. Die Gemeindeverwaltung hat das Recht, mittels Messgeräten die Lautstärke zu messen. Sollten die gesetzlichen Bestimmungen, bzw. Lautstärke nicht eingehalten werden, kommen die Strafbestimmungen zur Anwendung.

Artikel 8 Zutritt von Jugendlichen

1. Die Veranstalter müssen dafür Sorge tragen, dass bei Tanzunterhaltungen, Bällen, Discoparties und ähnlichen Veranstaltungen, Jugendlichen unter 16 Jahren kein Zutritt gewährt wird, es sei denn, sie befinden sich in Begleitung der Erziehungsberechtigten. Bei musikalischen Veranstaltungen wie Parties, Bällen oder ähnlichen Veranstaltungen müssen am Eingang strenge Ausweiskontrollen durchgeführt werden. Bei Veranstaltungen mit obgenanntem Charakter muss auf den Werbeplakaten angeführt werden: „Eintritt unter 16 Jahren verboten“.
2. An Jugendliche unter 18 Jahren dürfen keine alkoholischen Getränke verabreicht werden.
3. Veranstaltungen die ausdrücklich zur Unterhaltung von Jugendlichen unter 16 Jahren organisiert und sofern keine alkoholischen Getränke angeboten werden, sind von der in Abs. 1 des gegenständlichen Artikels vorgesehenen Regelung ausgenommen.

Artikel 9 Verabreichung von super-alkoholischen Getränken

1. Keinem Veranstalter ist es erlaubt, super-

ed alla chiusura di ogni accesso. Fino alla scadenza dell'autorizzazione nei locali possono trattenersi esclusivamente gli Organizzatori ed i loro collaboratori.

3. Trovandosi la sala culturale e la casa del paese al centro di San Martino è necessario porre la massima attenzione sul volume sonoro. L'amministrazione comunale ha il diritto di misurare con appositi strumenti il livello sonoro. Qualora non dovessero essere rispettate le relative norme di legge si applicheranno le sanzioni previste.

Articolo 8 Accesso di minorenni

1. Gli Organizzatori devono provvedere affinché in occasione di trattenimenti danzanti, balli e parti disco e simili, ai minorenni al di sotto di 16 anni venga impedito l'accesso alla manifestazione, fatto eccezioni per i casi in cui i minorenni siano accompagnati dai genitori. In occasione dei trattenimenti sopra specificati, devono essere istituiti severi controlli e deve essere richiesta l'esibizione di un documento di riconoscimento. Inoltre, sui manifesti pubblicitari deve essere apposta la scritta „entrata vietata ai minorenni al di sotto degli anni 16“.
2. Ai giovani al di sotto degli anni 18 non possono essere somministrate bevande.
3. Manifestazioni esplicitamente organizzati per giovani inferiori ad anni 16 e nel caso in cui non vengono offerte bevande alcoliche sono esclusi dalla regola di cui al comma 1 del presente articolo.

Articolo 9 Somministrazione di bevande superalcolici

1. A nessun organizzatore di manifestazioni nei locali è permesso di somministrare

alkoholische Getränke über 21% Alkoholgehalt zu verabreichen. Mixgetränke, die aufgrund ihrer Zusammensetzung die Grenze von 21% Alkoholgehalt überschreiten, dürfen ebenfalls nicht verabreicht werden.

Artikel 10 Sicherheitsdienst

1. Die Veranstalter müssen bei Ball- und Tanzveranstaltungen, Discoparties oder ähnlichen Veranstaltungen für einen angemessenen Sicherheits-, Überwachungs- und Brandverhütungsdienst sorgen.
2. Der Brandverhütungsdienst erfolgt auf Anfrage der Veranstalter durch die Freiwillige Feuerwehr von St. Martin i. P. Die Entschädigung ist direkt an die Freiwillige Feuerwehr zu entrichten.
3. Jeder Veranstalter muss dafür sorgen, dass die Zufahrt zum Vereinssaal und zu den Anrainerhäusern gewährleistet ist.
4. Jegliche Verwendung von Sternspritzern, Böllern, Feuerwerkskörpern oder Ähnliches ist strengstens verboten.
5. Der Gemeindeverwaltung steht es frei, den Kommandanten der Carabinieri-station von St. Leonhard über etwaige Veranstaltungen zu informieren und diesen mit Kontrollen zu beauftragen.

Artikel 11 Kontrollen

1. Alle Veranstalter müssen den Verwalterinnen und der Hausmeisterin jederzeit freien Zutritt zu den Veranstaltungen, sowie allen benützten Räumlichkeiten, zwecks Überwachung und Vornahme der erforderlichen Kontrollen über die Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung gestatten.

Artikel 12 Reinigungsdienst

bevande superalcolici di graduazione superiore ai 21 gradi alcoolici. Non possono essere somministrate alcune bevande mescolate a base di diverse bevande alcooliche, che superano un tasso alcolico complessivo del 21%.

Articolo 10 Servizio di sicurezza

1. Gli Organizzatori di trattenimenti danzanti, balli e parti disco e simili, devono provvedere all'istituzione di un adeguato servizio di sicurezza, di sorveglianza e antincendio.
2. Il servizio antincendio deve essere affidato al corpo dei Vigili del Fuoco Volontario di S. Martino in Passiria.
3. Ogni organizzatore deve essere garantire l'accesso alla sala usi diversi e alle case d'intorno.
4. All'interno della sala culturale è assolutamente vietato utilizzare mortaretti, petardi o attrezzi pirotecnici di qualsiasi tipo anche di debole portata o simili.
5. L'amministrazione comunale è libera di informare il Comandante della stazione dei Carabinieri di S. Leonardo e di incaricarlo con l'effettuazione di controlli.

Articolo 11 Controlli

1. Tutti gli organizzatori di manifestazioni dovranno acconsentire agli amministratori, al custode il libero accesso a tutti i tipi di manifestazioni ed ad ogni locale utilizzato per poter effettuare i controlli necessari per l'accertamento dell'osservazione delle norme di cui al presente ordinamento.

Articolo 12 Servizio di pulizia

1. Für den Reinigungsdienst sorgt die Gemeindeverwaltung. Stühle, Tische und andere nötigen Einrichtungsgegenstände müssen vom Veranstalter nach der Veranstaltung gereinigt und wieder weggeräumt werden. Dasselbe gilt auch für das gesamte andere benutzte Inventar, wie Gläser, Teller, usw. Die Reinigung des Bodens ist mit dem Besen aufs Größte durchzuführen.
2. Der Veranstalter sorgt für die Beseitigung des Mülls in dem bereitgestellten Container, trennt die wiederverwertbaren Stoffe sauber voneinander. Aufgeräumt wird am selben Tag, nur bei Veranstaltungen, die spät enden, muss der darauffolgende Tag zum Aufräumen verwendet werden. Das Leergut muss am nächsten Tag bzw. Montag abgeholt werden.
3. Sollten die Veranstalter die hier definierten Aufräumarbeiten sowie die Müllentsorgung nicht ordnungsgemäß durchführen, werden die entsprechenden Spesen von der Gemeinde in Rechnung gestellt. Ferner kann die Gemeindeverwaltung auch die in dieser Verordnung definierten Strafen verhängen.
1. Il servizio di pulizia viene svolto a cura dell'amministrazione comunale. Sedie, tavoli e altri oggetti di arredamento devono rimessi dopo l'ultimazione dopo la manifestazione in modo coretto e pulito. La stessa cosa vale anche per l'altro inventario utilizzato, come bicchieri, piatti ecc. Il pavimento deve essere scopato.
2. Il locatario provvede lo smaltimento dei rifiuti nel contenitore predisposto e separa i materiali riciclabili. La pulizia si effettua lo stesso giorno, solo per manifestazioni che terminano tardi questa dev'essere effettuata la giornata successiva. I vuoti devono essere ritirati il giorno dopo oppure il lunedì dopo la manifestazione.
3. Qualora gli organizzatori non dovessero osservare le norme sulla pulizia di cui sopra relativo alle sale o alla cucina nonché non provvedere alla raccolta dei rifiuti nei modi pure sopra descritti, i relativi costi saranno addebitati dal comune. Inoltre, l'amministrazione può infliggere le sanzioni previste dal presente regolamento.

Artikel 13 Haftung für Schäden

1. Jeder Veranstalter haftet für alle Schäden, die im Zuge der Veranstaltung entstehen. Schäden müssen der Gemeindeverwaltung in vollem Umfang rückvergütet werden.
2. Für die Behebung der Schäden sorgt die Gemeindeverwaltung; dem einzelnen Veranstalter ist es nicht gestattet, selbst Reparaturen an der Einrichtung und an den Geräten vorzunehmen. Im Einvernehmen mit der Gemeindeverwaltung kann von obgenannter Bestimmung abgesehen werden.
3. Es ist verboten, Schrauben, Nägel, Klammern am Gebäude oder Inventar der Räumlichkeiten anzubringen. Für Schäden, die durch unsachgemäße Anbringung von Geräten, Scheinwerfern,

Articolo 13 Responsabilità per danni

1. Ogni organizzatore di manifestazioni è pienamente responsabile per ogni tipo di danno, causato nel corso della manifestazione. I danni dovranno essere pienamente rimborsati all'amministrazione comunale.
2. La riparazione dei danni viene effettuata a cura del Comune; al singolo organizzatore non è consentito provvedere alla rimozione dei danni o alla loro riparazione o di effettuare riparazioni dell'arredamento e delle attrezzature. In accordo con l'amministrazione comunale, si può derogare alla suddetta disposizione.
3. È vietato apporre viti e chiodi all'edificio o all'arredamento dei locali. Per danni provocati dal montaggio improprio di apparecchi, fari, altoparlanti o simili, anche se non facenti parte dell'inventario

Lautsprechern oder Ähnliches entstehen, auch wenn sie nicht zum Inventar der Räumlichkeiten gehören, haftet ebenfalls der Veranstalter.

4. Der Veranstalter haftet auch für Schäden, die Personen oder Sachen Dritter durch sein direktes oder indirektes Verschulden zugefügt werden.

Artikel 14 Spesenrückvergütung

1. Für die kommerzielle Benutzung der Räumlichkeiten von Vereinen und Privaten müssen die Veranstalter an die Gemeindeverwaltung eine angemessene Spesenrückvergütung entrichten. Diese dient zur Deckung der Kosten für Reinigung, Heizung, Gas, Strom usw.
2. Die Spesenrückvergütung wird vom Gemeindeausschuss mit eigenem Beschluss festgelegt.
3. Für folgende Veranstaltungen werden die Einrichtungen unentgeltlich zur Verfügung gestellt:
 - für Schulveranstaltungen, Bildungsvorträge, religiöse Veranstaltungen und Vereinssitzungen, die von öffentlichen Körperschaften oder von örtlichen Vereinigungen ohne Gewinnabsicht durchgeführt werden;
 - für Veranstaltungen, die von kommunaler Wichtigkeit sind und von örtlichen Vereinigungen und Verbänden ohne Gewinnabsicht organisiert werden;
 - für Darbietungen (Bsp. Theateraufführungen, Konzerte) und Veranstaltungen sozialen Charakters der örtlichen Vereine und Verbände, sofern diese Veranstaltungen ohne Gewinnabsicht angeboten werden.
4. Die Gemeindeverwaltung kann vor Übergabe der Räumlichkeiten auch eine Kautions in Höhe von 250 Euro als Sicherstellung bzw. für eventuelle Schäden verlangen. Diese wird am Ende der Veranstaltung bzw. nach Abzug der entstandenen Schäden rückerstattet.
5. In besonderen Fällen kann die

dell'impianto, risponde l'organizzatore.

4. L'organizzatore risponde anche dei danni arrecati a persone o a cose di terzi per sua colpa diretta o indiretta.

Articolo 14 Rimborso delle spese

1. Per l'utilizzo dei locali a carattere commerciale di associazioni e privati, gli organizzatori devono versare all'amministrazione comunale un adeguato rimborso. Questo serve alla copertura delle spese di pulizia, riscaldamento, gas, corrente elettrica, ecc.
2. Le tariffe per il rimborso spese vengono stabilite dalla Giunta comunale, portandole.
3. Per i seguenti manifestazioni gli impianti vengono messi a disposizione gratuitamente:
 - manifestazioni a carattere scolastico o religioso, incontri dell'associazione e corsi di formazione e organizzati da parte di enti pubblici;
 - manifestazioni di rilevanza comunale, organizzate da parte delle locali associazioni ed unioni, purché senza scopo di lucro;
 - rappresentazioni (p.es. rappresentazioni teatrali, concerti) e manifestazioni a carattere sociale, organizzate da parte delle locali associazioni ed unioni, purché senza scopo di lucro.
4. L'amministrazione comunale può chiedere, prima della concessione dei locali, una cauzione di 250 euro per garanzia rispettivamente per eventuali danni. Essa viene restituita al termine della manifestazione ovvero dopo la deduzione dell'importo dei danni causati.
5. In casi particolari e dopo aver sentito il

Bürgermeisterin nach Anhören des Gemeindeausschusses eine Ermäßigung der Tarife gewähren.

6. Der Gemeindeausschuss kann die Spesenrückvergütungssätze jederzeit mit begründetem Beschluss abändern.

Artikel 15 Strafbestimmungen

1. Bei Übertretung der Benutzerordnung, der Genehmigungszeit oder bei Überschreitung der Lautstärke bei Veranstaltungen, kann die Bürgermeisterin oder zuständige Referentin dem betreffenden Veranstalter die Benutzung der Räumlichkeiten für den Zeitraum von einem bis zu drei Jahren verweigern.
2. Außerdem kann bei Übertretung eine Geldstrafe von € 100,00 bis zu € 1.000,00, die an die Gemeinde St. Martin in Passeier einzuzahlen ist, verhängt werden. Überdies wird bei Nichteinhaltung der Schließzeit, unabhängig von den obigen Strafen, eine Verwaltungsstrafe im gesetzlichen Ausmaße verhängt.

Artikel 16 Inkrafttreten

1. Die vorliegende Verordnung tritt mit der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

parere della Giunta comunale, la sindaca può concedere una riduzione delle tariffe.

6. La Giunta comunale in ogni momento con delibera motivata può procedere alla modifica degli importi dovuti a titolo di rimborso spese.

Articolo 15 Trasgressione delle prescrizioni

1. Nel caso di accertata trasgressione delle norme del presente regolamento, della non osservanza dell'orario o delle norme sul livello sonoro, la sindaca o l'assessore competente può infliggere una pena che consiste nel divieto all'organizzatore responsabile di utilizzare i locali per un periodo da uno a tre anni.
2. Inoltre, può essere inflitta una pena pecuniaria da € 100,00 fino a € 1.000,00 da versare al Comune di San Martino. Infine, nel caso della non osservanza dell'orario di chiusura prescritto, indipendentemente dalle pene sopra menzionate, saranno inflitte le sanzioni previste dalle leggi.

Articolo 16 Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.